

Reglement MIGROS-Personaleinlagen

Règlement sur les dépôts du personnel MIGROS

Regolamento depositi del personale MIGROS

Gültig ab 1. Januar 2016
Valable à compter du 1^{er} janvier 2016
Valido a partire dal 1° gennaio 2016

Auskunft zum Reglement erhalten Sie durch den Personaldienst Ihres Arbeitgebers und bei jeder Filiale der Migros Bank AG.

Vous recevrez des renseignements sur le règlement auprès du service du personnel de votre employeur et de chaque filiale de la Banque Migros SA.

Se desidera ricevere informazioni sul regolamento può rivolgersi al servizio del personale del proprio datore di lavoro oppure a una qualsiasi filiale della Banca Migros SA.

1 Allgemeine Bestimmungen

10 Die Unternehmen und Stiftungen der MIGROS-Gemeinschaft bieten ihren Mitarbeitenden und Pensionierten die Möglichkeit, ihre Ersparnisse mit einem Vorzugszins anzulegen. Für kurzfristige Gelder steht das Privatkonto, für eher langfristige Ersparnisse das Anlagekonto zur Verfügung. Pro Person darf maximal ein Privatkonto und ein Anlagekonto zum Vorzugssatz eröffnet werden. Familienangehörige von Mitarbeitenden und Pensionierten sowie Hinterbliebene haben keinen Anspruch auf Konti zu Vorzugsbedingungen

11 Dieses Reglement gilt für

A) Mitarbeitende mit unbefristetem Arbeitsvertrag mit den MIGROS-Genossenschaften und dem MIGROS-Genossenschafts-Bund, den MIGROS-Unternehmen mit Sitz in der Schweiz, die direkt oder indirekt im Mehrheitsbesitz der MIGROS-Genossenschaften oder des MIGROS-Genossenschafts-Bundes sind, sowie den nahestehenden Gesellschaften und Stiftungen der MIGROS-Gruppe

B) Pensionierte und Bezüger einer ganzen Invalidenrente der Vorsorgeeinrichtungen der MIGROS-Gruppe.

12 Mit einer Einlage auf das Privatkonto tätigen die Mitarbeitenden, Pensionierten und Bezüger einer ganzen Invalidenrente eine Anlage bei der Migros Bank AG, welche für die Gelder haftet. Die Privatkonti werden bei der Migros Bank AG geführt und stehen in deren Bilanz. Sie unterstehen dem Bankgeheimnis und verfügen über den Einlegerschutz gemäss dem Bankengesetz.

13 Mit einer Einlage auf das Anlagekonto tätigen die Mitarbeitenden, Pensionierten und Bezüger einer ganzen Invalidenrente – auch bei administrativer Kontoführung durch die Migros Bank AG - eine Anlage beim Migros-Genossenschafts-Bund, welcher für die Gelder haftet. Die Anlagekonti figurieren als Gesamtbetrag in der Bilanz des MIGROS-Genossenschafts-Bundes, sie unterstehen weder dem Bankgeheimnis noch verfügen sie über den Einlegerschutz gemäss dem Bankengesetz.

14 Die Verzinsung der Konti erfolgt, gemessen an vergleichbaren Anlagemöglichkeiten, zu Vorzugssätzen. Die Vorzugszinssätze für das MGB Anlagekonto und das M-Privatkonto der Migros Bank werden durch den Migros-Genossenschafts-Bund festgelegt. Die Zinssätze bilden nicht Bestandteil des Reglements. Änderungen der Zinssätze sind jederzeit möglich durch Anschlag, Zirkular oder Veröffentlichung über das Intranet.

15 Wird bei Austritt aus dem MIGROS-Unternehmen ein Migros Bank-Privatkonto weitergeführt, unterliegt es den Bedingungen für Drittkunden der Migros Bank. Das Anlagekonto wird, ohne Einhaltung der Kündigungsfrist, auf das Austrittsdatum aufgehoben. Pensionierung oder Vollinvalidität gelten nicht als Austritt.

16 Dieses Reglement kann unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten gekündigt bzw. geändert werden.

2 Bestimmungen für das Privatkonto

20 Einlagen werden bis zum Betrag von CHF 100'000 zum Vorzugszins gemäss Art. 14 verzinst. Der CHF 100'000 übersteigende Betrag wird zum geltenden Migros Bank AG-Kundensatz verzinst.

21 Zusätzlich zu diesem Reglement gelten für das Privatkonto die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Migros Bank AG.

3 Bestimmungen für das Anlagekonto

30 Das Anlagekonto ist für langfristige Ersparnisse gedacht und dient nicht dem Zahlungsverkehr.

31 Einlagen von

A) Mitarbeitenden werden bis zum Betrag von CHF 150'000 zum Vorzugszins gemäss Art. 14 verzinst, der CHF 150'000 übersteigende Betrag wird nicht verzinst.

B) Pensionierten und Bezüger einer ganzen Invalidenrente werden bis zum Betrag von CHF 50'000 zum Vorzugszins gemäss Art. 14 verzinst, der CHF 50'000 übersteigende Betrag wird nicht verzinst.

32 Rückzüge ohne Kündigungsfrist sind möglich bis CHF 25'000 pro Kalenderjahr. Für höhere Bezüge muss eine Kündigungsfrist von drei Monaten eingehalten werden.

33 Der/Die KontoinhaberIn erhält einen Jahresauszug per 31. Dezember.

34 Zusätzlich zu diesem Reglement gelten für das Anlagekonto die Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu privaten Geldanlagen beim Migros-Genossenschafts-Bund.

4 Weitere Bestimmungen

40 Zwecks Prüfung der Anspruchsberechtigung und Abwicklung der Kontobeziehung erklärt sich der/die EinlegerIn ausdrücklich einverstanden, dass seine/ihre Personendaten (Name, Vorname, Adresse, Sozialversicherungsnummer, Arbeitgeber etc). an Unternehmen, Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen der MIGROS-Gruppe weitergegeben werden dürfen.

41 Für Änderungen dieses Reglements ist der Migros-Genossenschafts-Bund zuständig.

Zur Sicherstellung der Gleichbehandlung wird der Detailhandelsausschuss über Änderungen der Konditionen informiert.

42 Dieses Reglement tritt am 1. Januar 2016 in Kraft.

1 Dispositions générales

10 Les entreprises et fondations de la communauté MIGROS offrent à leurs collaborateurs/trices et à leurs retraités la possibilité de placer leur épargne à un taux préférentiel. Sont mis à leur disposition: pour les dépôts à court terme, un compte privé; pour l'épargne à plus long terme, un compte de placement. Chaque collaborateur /trice a droit, au maximum, à l'ouverture d'un compte privé par personne et d'un compte de placement par personne au taux préférentiel. Les membres de la famille de collaborateurs, de retraités ainsi que les survivants n'ont pas droit à des comptes à des conditions préférentielles.

11 Le présent règlement s'applique :

A) aux collaboratrices et collaborateurs au bénéfice d'un contrat de travail à durée indéterminée conclu avec les coopératives MIGROS et la Fédération des coopératives MIGROS, avec les entreprises MIGROS ayant leur siège en Suisse qui sont détenues en majorité, directement ou indirectement, par les coopératives MIGROS ou par la Fédération des coopératives MIGROS, ainsi qu'avec les sociétés et fondations proches du groupe MIGROS.

B) aux retraités et aux bénéficiaires d'une rente d'invalidité complète des institutions de prévoyance du groupe MIGROS.

12 En procédant à une mise de fonds sur leur compte privé, les collaborateurs/trices, les retraités et les bénéficiaires d'une rente d'invalidité complète versent ces fonds auprès de la Banque Migros SA qui en répond. Les comptes privés sont gérés par la Banque Migros SA et figurent dans son bilan. Ils sont soumis au secret bancaire et disposent de la protection des déposants selon la loi fédérale sur les banques.

13 En procédant à une mise de fonds sur leur compte de placement, les collaborateurs/trices, les retraités et les bénéficiaires d'une rente d'invalidité complète – même si la gestion administrative de ce compte est réalisée par la Banque Migros SA – effectuent un placement auprès de la Fédération des coopératives MIGROS qui en répond. Les comptes de placement figurent sous forme de montant global au bilan de la Fédération des coopératives MIGROS. Ils ne sont pas soumis au secret bancaire et ne disposent pas de la protection des déposants selon la loi fédérale sur les banques.

14 Par rapport à des possibilités de placement comparables, les comptes sont rémunérés à des taux d'intérêts préférentiels. Les taux d'intérêts préférentiels pour le compte de placement de la FCM et le compte privé de la Banque Migros sont fixés par la Fédération des coopératives MIGROS. Les taux d'intérêts applicables ne font pas partie intégrante du règlement. Ils peuvent être modifiés en tout temps moyennant annonce par affichage, circulaire ou publication via l'Intranet.

15 Si, lorsqu'il quitte l'entreprise MIGROS, le titulaire conserve son compte privé auprès de la Banque Migros, il est alors soumis aux conditions applicables aux clients extérieurs de la Banque Migros. Le compte de placement est liquidé pour la date de sortie sans égards aux modalités de préavis. Le départ à la retraite ou l'invalidité complète ne sont pas considérés comme une sortie de l'entreprise.

16 Le présent règlement peut être résilié ou modifié moyennant un préavis de trois mois.

2 Dispositions applicables au compte privé

20 Les versements jusqu'à concurrence de CHF 100'000 portent intérêts au taux préférentiel selon l'art. 14. Le montant qui dépasse CHF 100'000 est rémunéré au taux normal applicable aux clients extérieurs de la Banque Migros SA.

21 Outre le présent règlement, les Conditions Générales de la Banque Migros SA s'appliquent au compte privé.

3 Dispositions applicables au compte de placement

30 Le compte de placement est conçu pour l'épargne à long terme et ne peut servir au trafic des paiements.

31 Les versements

A) de collaborateurs porteront intérêts à un taux préférentiel selon l'art. 14 jusqu'à concurrence d'un montant de CHF 150'000, le montant dépassant cette somme ne portant pas intérêts.

B) de retraités et de bénéficiaires d'une rente d'invalidité complète porteront intérêts à un taux préférentiel selon l'art. 14 jusqu'à concurrence d'un montant de CHF 50'000, le montant dépassant cette somme ne portant pas intérêts.

32 Les prélèvements sans préavis sont possibles jusqu'à CHF 25'000 par année civile. Pour des montants dépassant cette somme, il y a lieu d'observer un délai de préavis de trois mois.

33 Le/la titulaire du compte reçoit un relevé de compte annuel au 31 décembre.

34 Outre le présent règlement, les Conditions Générales relatives aux placements en espèces privés auprès de la Fédération des coopératives Migros sont applicables au compte de placement.

4 Autres dispositions

40 Afin de contrôler le droit aux prestations et de gérer la relation du compte, le/la déposant/e approuve explicitement la transmission de ses données personnelles (nom, prénom, adresse, numéro d'assurance sociale, employeur, etc.) aux entreprises, fondations et institutions de prévoyance du groupe MIGROS.

41 La Fédération des coopératives MIGROS est compétente en matière de modifications du présent règlement.

Afin de garantir le respect du principe de l'égalité de traitement, le comité Commerce de détail est informé des changements apportés aux conditions.

42 Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 2016.

1 Disposizioni generali

10 Le imprese e fondazioni della Comunità MIGROS offrono ai loro collaboratori e pensionati la possibilità di depositare i propri risparmi a un tasso d'interesse preferenziale. Il conto privato è concepito per i depositi di denaro a breve, il conto d'investimento per quelli a più lungo termine. Ogni persona impiegata ha il diritto di aprire un solo conto privato e un solo conto d'investimento remunerati a tasso preferenziale. I familiari e i superstiti di collaboratori e pensionati non hanno diritto a conti a condizioni di favore.

11 Il presente regolamento vale per:

A) i collaboratori con contratto di lavoro di durata indeterminata delle cooperative MIGROS e della Federazione delle cooperative MIGROS, delle imprese MIGROS con sede in Svizzera e di cui le cooperative MIGROS o la Federazione delle cooperative MIGROS detengono direttamente o indirettamente il possesso maggioritario e delle società e fondazioni vicine al Gruppo MIGROS;

B) i pensionati e i beneficiari di una rendita d'invalidità intera degli istituti di previdenza del Gruppo MIGROS.

12 Il denaro versato sui conti privati dei collaboratori, pensionati e beneficiari di una rendita d'invalidità intera è depositato presso la Banca Migros SA, che ne risponde. I conti privati vengono gestiti dalla Banca Migros SA e figurano nel bilancio di quest'ultima, sono soggetti al segreto bancario e beneficiano della protezione degli investitori prevista dalla legge sulle banche.

13 Il denaro versato sui conti d'investimento dei collaboratori, pensionati e beneficiari di una rendita d'invalidità intera è depositato, anche se la gestione amministrativa è affidata alla Banca Migros SA, presso la Federazione delle cooperative MIGROS, che ne risponde. I conti d'investimento figurano come importo complessivo nel bilancio della Federazione delle cooperative MIGROS e pertanto non sono soggetti al segreto bancario né beneficiano della protezione degli investitori prevista dalla legge sulle banche.

14 La remunerazione dei conti avviene a tassi d'interesse preferenziali rispetto ad altre possibilità d'investimento di tipo simile. I tassi d'interesse preferenziali per il conto d'investimento della FCM ed il conto privato della Banca Migros vengono fissati dalla Federazione delle cooperative MIGROS. I tassi d'interesse non costituiscono una parte integrante del regolamento e possono essere modificati in qualsiasi momento mediante affissione, circolare o pubblicazione in Intranet.

15 Se la Banca Migros continua a gestire il conto privato di un impiegato dopo che questi ha lasciato l'impresa MIGROS in cui lavorava, al conto saranno applicate le condizioni che la Banca Migros concede al resto della clientela. Quando si lascia l'impresa MIGROS il conto d'investimento viene invece estinto, senza osservare il termine di preavviso e con effetto alla data della partenza. Il pensionamento o l'invalidità totale non contano come partenza.

16 Il presente regolamento può essere disdetto o modificato osservando un termine di preavviso di tre mesi.

2 Disposizioni concernenti il conto privato

20 Gli averi depositati sono remunerati al tasso preferenziale di cui al punto 14 fino a un massimo di CHF 100'000. Aldilà dei CHF 100'000, sono invece remunerati al tasso valido per il resto della clientela della Banca Migros SA.

21 Il conto privato è retto, oltre che dal presente regolamento, dalle Condizioni generali di contratto della Banca Migros SA.

3 Disposizioni concernenti il conto d'investimento

30 Il conto d'investimento è concepito per risparmi a lungo termine e non per le operazioni di pagamento.

31 Gli averi depositati

A) dai collaboratori sono remunerati al tasso preferenziale di cui al punto 14 fino a un massimo di CHF 150'000, mentre gli importi al di là di questa cifra non vengono remunerati;

B) dai pensionati e dai beneficiari di una rendita d'invalidità intera sono remunerati al tasso preferenziale di cui al punto 14 fino a un massimo di CHF 50'000, mentre gli importi al di là di questa cifra non vengono remunerati.

32 Per i prelevamenti fino a un massimo di CHF 25'000 per anno civile non è previsto alcun preavviso. Il prelevamento di importi che superano i CHF 25'000 è invece soggetto a un preavviso di tre mesi.

33 Il titolare del conto riceve un estratto annuale con chiusura al 31 dicembre.

34 Oltre che dal presente regolamento, il conto d'investimento è retto dalle Condizioni generali di contratto della Federazione delle cooperative Migros per i depositi privati.

4 Ulteriori disposizioni

40 L'investitore accetta espressamente che i suoi dati personali (cognome, nome, indirizzo, numero di assicurato AVS, datore di lavoro ecc.) possano essere trasmessi a imprese, fondazioni e istituti di previdenza del Gruppo MIGROS per la verifica della legittimazione e l'elaborazione della relazione di conto.

41 Le modifiche del presente regolamento sono di competenza della Federazione delle cooperative MIGROS.

Onde garantire la parità di trattamento, il comitato Vendita al dettaglio sarà informato in merito alle modifiche che riguardano le condizioni.

42 Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2016.